



Asociatia Spalatorilor de Cisterne din România
Str. Țigaretelui nr. 57
520033 Sfântu Gheorghe
Romania
Tel : +40 267 315 989 Fax : +40 267 306 360
www.ascr.org.ro

NORME COMUNE EUROPENE PENTRU FOLOSIREA DOCUMENTULUI DE SPALARE EUROPEAN (ECD)

1. Introducere

Documentul comun **European Cleaning Document (ECD)** a fost dezvoltat de EFTCO in colaborare cu ECTA si CEFIC, din dorinta de a satisface cerintele statiilor de spalare, companiilor de transport si companiilor din domeniul industriei chimice. Dreptul de proprietate si de reproducere exclusiva asupra ECD este detinut de EFTCO, fiind inregistrat in Registrul European de Marci si Inventii sub nr. 202130-0001.

Folosirea unui document comun european are importante avantaje pentru toate partile implicate:

- Faptul ca acelasi tip de informatie este totdeauna in acelasi loc pe documentul de spalare ajuta la folosirea lui usoara de catre operatori la punctele de incarcare, de catre soferi, etc
- Folosirea unui sistem unic de numerotare permite depistarea documentelor de spalare falsificate
- Folosirea Codurilor de Spalare ale Cisternelor EFTCO ajuta la intelegerea si identificarea cu usurinta a operatiunilor care au fost indeplinite pentru curatarea cisternei. Codurile de Spalare ale Cisternelor EFTCO sunt disponibile in 15 limbi (vezi anexa). Acest lucru permite o utilizare usoara a informatiei cuprinsa in document de catre toti utilizatorii lui din Europa.

Asociatiile nationale ale spalatorilor de cisterne sunt responsabile, la nivel national, de traducerea, tiparirea si distribuirea ECD, precum si de alocarea unor numere unice pentru aceste documente si supravegherea utilizarii acestora, in totala concordanta cu prezentele norme si cu formatul de document agreeat.

Numai statiilor de spalare care au fost certificate SQAS li se va permite de catre asociatia nationala a spalatorilor sa foloseasca Documentul de Spalare European (ECD).



Asociația Spalatorilor de Cisterne din România

Str. Țigaretei nr. 57

520033 Sfântu Gheorghe

Romania

Tel : +40 267 315 989 Fax : +40 267 306 360

www.ascr.org.ro

2. Cerinte pentru Documentul de Spalare European (ECD)

Documentul de Spalare European (ECD) trebuie sa intruneasca urmatoarele cerinte:

- Documentul trebuie sa fie compus din minimum trei copii color
- Urmatoarele culori pentru fond trebuie folosite dupa cum urmeaza:
 - Exemplar alb (original): pentru urmatorul loc de incarcare
 - Exemplar galben: pentru sofer
 - Exemplar albastru: pentru statia de spalare
 - Exemplar verde: pentru client/firma de transport pentru a fi trimis impreuna cu factura (optional)
- Dimensiunea documentului trebuie sa fie format A4 (portret)
- Textele pretiparite trebuie sa fie de culoare albastra in limba nationala si in engleza
- Documentul trebuie sa fie protejat din punct de vedere tehnic impotriva multiplicarii prin tiparirea logo-ului EFTCO ca fundal al documentului, cu mentiunea "original" pe exemplarul alb si "copie" pe exemplarele galben si albastru, in asa fel incat daca se incearca copierea documentului, logo-ul EFTCO din fundal fie sa dispara, fie sa devina neclar.
- Documentul trebuie sa aiba urmatoarele texte pretiparite:
 - Logo-ul EFTCO si adresa web
 - Titlul principal: Document European de Spalare(ECD)
 - Numarul unic al documentului precedat de codul de tara
 - Numele, logo-ul, numarul de telefon si adresa web a asociatiei nationale
- Urmatoarele elemente trebuiesc completate in spatiile corespunzatoare:
 - Casuta 1: Numele, logo-ul, adresa web si numarul de telefon al statiei de spalare
 - Casuta 2: Numarul de referinta al clientului(optional)



- Casuta 3: Numarul de serie sau numarul de ordine al statiei de spalare
- Casuta 4: Numele si adresa clientului (partea contractanta). Codul clientului poate fi adaugat daca exista. In cazul in care numele companiei nu se cunoaste, trebuie indicat numele soferului.
- Casuta 5: Numerele de identificare ale vehiculului si ale cisternei, containerului cisterna sau IBC
- Casuta 6: Indicarea naturii produsului: lichid/solid, produs chimic/produs alimentar
- Casuta 7: Indicarea urmatorului produs care urmeaza a se incarca (optional)
- Casuta 8: Indicarea produsului transportat anterior, pe compartimente; informatii suplimentare despre produs, referitoare la masurile de protectie care trebuie aplicate conform legislatiei in vigoare in statia de spalare.
- Pentru produse periculoase: numar UN si denumirea folosita pentru transport, denumirea chimica si denumirea comerciala a produsului.
- Pentru produse nepericuloase: denumirea chimica si denumirea comerciala a produsului
- Casuta 9: Descrierea operatiilor de spalare care au fost efectuate (pe fiecare compartiment) folosind Codurile EFTCO de Spalare a Cisternelor si (optional) descrierea corespunzatoare
 - Indicarea a ceea ce a fost spalat:
 - Cisterna (care compartimente)
 - Accesorii (furtune/pompe/conexiuni) - pentru furtunele spalate, se recomanda indicarea numarului acestora
 - Agentii de curatare care au fost folositi.
 - Procedurile de spalare care au fost folosite.
 - Teste si verificari care au fost efectuate.
 - Neutralizarea reziduurilor chimice
 - Operatiuni suplimentare.



- Casuta 10: Servicii suplimentare care au fost realizate, pe compartiment sau spalarea unor accesorii (furtune, pompe, capace, etc.) pentru furtune se recomanda indicarea numarului de furtune spalate
- Casuta 11: Observatii din partea statiei de spalare. In cazul in care clientul doreste ca spalarea sa se faca tinand cont de reglementarile impuse la incarcarea urmatorului produs, acest lucru trebuie mentionat in aceasta casuta (in acest caz, casuta 7 trebuie completata)
- Casuta 12: Numele persoanei care a efectuat operatiunea de spalare (optional)
- Casuta 13: Data si ora sosirii in statia de spalare (time in)-optional.
Data si ora la care s-a incheiat procesul de spalare (time out)
- O casuta in care apare fraza (in engleza si in limba nationala): "Statia de spalare si soferul confirma ca operatiile de mai sus au fost efectuate pentru a aduce recipientul la starea de "curat" (a se vedea definitia EFTCO pentru "curat")."
- Casuta 14: Numele si semnatura persoanei din cadrul statiei de spalare care a verificat spalarea
- Casuta 15: Numele si semnatura soferului (optional)

3. Definitii si recomandari

Definitia data de EFTCO pentru "curat" este urmatoarea:

"O cisterna poate fi descrisa ca fiind curata atunci cand nu sunt urme vizibile sau miros de la ultimul produs transportat sau de la un agent de spalare, ca urmare a unei inspectii facute pe gurile de incarcare superioare".

O spalare standard a unei cisterne este operatiunea de spalare a cisternei de ultimul produs transportat, asa cum este indicat in ECD.



Asociatia Spalatorilor de Cisterne din România

Str. Țigaretelor nr. 57

520033 Sfântu Gheorghe

Romania

Tel : +40 267 315 989 Fax : +40 267 306 360

www.ascr.org.ro

Partile sunt de acord cu spalarea cisternei de produsul transportat anterior si cu pregatirea cisternei in discutie pentru incarcarea cu urmatorul produs. In acest caz partile vor cadea de acord asupra operatiunilor suplimentare de spalare necesare a fi efectuate pentru a obtine curatarea solicitata. Cand spalarea s-a facut conform specificatiilor clientului, diferite de ceea ce se intelege in acceptiunea EFTCO prin „curat”, acest lucru trebuie mentionat in casuta 11.

Perioada de valabilitate a ECD: responsabilitatea pentru pastrarea cisternei curate in concordanta cu specificatiile din ECD se transfera asupra utilizatorului cisternei in momentul cand aceasta paraseste statia de spalare.

O cisterna spalata dar care a fost immobilizata pentru o perioada mai lunga de timp in incinta statiei de spalare poate fi repusa in folosinta prin eliberarea unui nou ECD care se ataseaza celui precedent, mentionand in Casuta 10 faptul ca cisterna a fost inspectata si gasita curata sau se mentioneaza alte operatiuni efectuate in acest sens de catre statia de spalare.

Aceste norme nu inlocuiesc conditiile de vanzare/prestare servicii ale fiecărei statii de spalare individuale sau conditiile generale impuse de Asociatiile Nationale ale Spalatorilor de Cisterne.

4. Cum se completeaza Documentul European de Spalare (ECD) la statia de spalare

Documentul va fi completat si listat la statia de spalare folosind o imprimanta conectata la un calculator. Se pot folosi imprimante laser sau matriciale.

In cazul in care pe un document listat s-au facut modificari de mana, acesta nu mai este valabil. In cazuri exceptionale (de exemplu defectiuni ale calculatorului sau imprimantei) este necesar sa se completeze documentul manual. In acest caz, toate casutele trebuie completate, furnizand aceleasi informatii ca si cand ar fi fost imprimate. Scrisul de mana trebuie sa fie usor lizibil. In casuta 11, la comentarii, trebuie explicat in mod clar motivul pentru care documentul a fost completat de mana. O stampila de identificare a statiei de spalare trebuie aplicata pe documentul completat de mana, pentru a-i atesta autenticitatea.